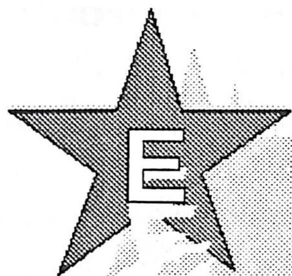
HAMBURG Esperanto



3/1994
Junio/Julio
Bulteno de Hamburga Esperanto-Societo r. a.

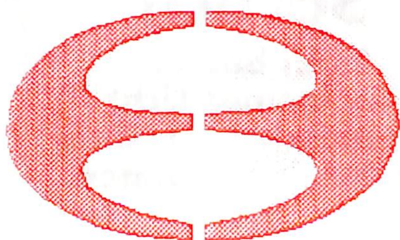
Esperanto



1904

1994

Hamburg



Enhavo

Esperanto –
der bessere Schnack.

Editoraĵoj

Eldonanto: *Hamburga Esperanto-Societo r. a.*
Klaus-Groth-Straße 95, D - 20535 Hamburg
✆ (040) 2 50 30 65
Postbank Hamburg (BLZ 200 100 20)
Kto. 173 22 - 207
Ĉefredaktoro: *Benno Klehr, Oelkersallee 31, D - 22769 Hamburg, ✆ (040) 43 51 97*
Grafika koncepto: *Gerd Tigges, 21029 Hamburg*
Aranĝo kaj produktado: *Benno Klehr*

Redaktofino de n-ro 4/1994:
10 - 7 - 94

Spruch

Es ist besser, ein kleines Licht anzuzünden, als über Finsternis zu klagen.

Konfuzius

Liebe Leser,

dieses Informationsblatt des *Esperanto-Vereins Hamburg* erscheint **normalerweise nur in Esperanto**. Diese Ausgabe erscheint speziell für unsere Gäste, die kein Esperanto sprechen, in deutscher Sprache.

Benno Klehr

Ĉe-Ellen-ir-tago 12. 5. 1994

Wie jedes Jahr zu Himmelfahrt, trafen sich auch diesmal etwa 20 Esperanto-Freunde im Esperanto-Haus. Einige hatten sich am *Esperanto-Baum* verabredet, um von dort aus zu wandern. Doch wo war der Stein? Der neue Findling mit dem Schild "Esperanto" war zur Nachbesserung auf Beschwerde des Vorsitzenden abgeholt worden. Inzwischen ist er wieder aufgestellt, und alles bestens in Ordnung gebracht. (Böse Briefe schreiben nützt manchmal doch!) Trotz des fehlenden Steins wurde es ein schöner Tag im Esperanto-Haus:
Karl-Heinz Hoffmann hatte zur Feier seines *75.* Geburtstages eingeladen, und in fröhlicher Runde wurde dem Jubilar gratuliert und ein Geburtstagslied gesungen: "Tre grandan laŭdon". Das Fest dauerte bis zum frühen Abend.

Benno Klehr

90 Jahre Esperanto in Hamburg

Auf den Tag genau 90 Jahre nach dem 19. Mai 1904, als die *Erste Hamburg - Altonaer Esperantisten-Gruppe* gegründet wurde, richtet der *Esperanto-Verein Hamburg e.V.* das Jubiläumsfest *90 Jahre Esperanto in Hamburg* aus.

Der *Esperanto-Verein Hamburg e.V.* ist nicht nur rechtlicher Nachfolger der ersten Hamburger und Altonaer Gruppe, (die Großstadt Altona gehörte damals zu Preußen, nicht zu Hamburg), sondern auch Nachfolger aller anderen Esperanto-Gruppen, die 1936 ihre Tätigkeit aufgrund von GeStaPo-Verfügungen einstellen mußten (auch wenn sie sich weiterhin heimlich trafen). Zwölf verschiedene Vereine und Gruppen, teilweise lokal, teilweise mit speziellen Zielgruppen, wie Arbeiter, Angestellte, Postler, wurden Anfang unseres Jahrhunderts gegründet. Alle Gruppen fanden 1910 in einem Dachverband zusammen.

Seit 1985 existiert in Hamburg wieder ein Dachverband, der Landesverband Hamburg des Deutschen Esperanto-Bundes. Ihm gehören im Moment, neben dem Esperanto-Verein Hamburg, die Gesellschaft für Internationale Sprache e.V. und die Hamburger Eisenbahner-Esperantisten an. Ebenso besteht ein Landesverband der Deutschen Esperanto-Jugend.

Der **Jubiläumstag** im Haus des Esperanto-Vereins Hamburg beginnt um

14.00 Uhr mit einer Pressekonferenz.
Nach einem kleinen Imbiß folgt um
15.00 Uhr die Eröffnung einer Ausstellung über die Geschichte des Esperanto in Hamburg, mit Bezügen zur Gegenwart und Projekten für die Zukunft.
16.00 Uhr bietet sich die Gelegenheit zur Teilnahme an einem Spaziergang zum *Esperanto-Baum*. Die1971 gepflanzte Platane ziert seit kurzem ein Schild auf einem Findling.
17.00 Klönschnack mit Kaffee und Kuchen
19.00 Der Esperanto-Verein lädt ein zum Abendessen: Matjes mit Bohnen und Speckstippe oder mit Apfel-Zwiebel-Rahm.
20.00 Uhr beginnt der Festabend mit Ansprachen und Grußworten zum Jubiläum und einem internationalen Musikprogramm.
24.00 ist die Zeit für die Mitternachtsrunde - und wie in Hamburg üblich, wird es sehr spät.

Den ganzen Tag über stehen Mitglieder des Vereins für Informationen im persönlichen Gespräch zur Verfügung.

Der 59. Esperanto-Weltkongreß

Hamburg, 27. Juli —3. August 1974

Der 59. Esperanto-Weltkongreß fand im modernen Congress-Centrum Hamburg statt, eingeweiht 1973, im Herzen der Stadt gelegen. Es hat 17 Säle mit Platz für 10.000 Personen; Der größte faßt 3.000 Personen. Der Kongreß in Hamburg wurde organisiert von Hamburger Esperanto-Freunden, die das örtliche Kongreß-Komitee (LKK) bildeten.

Unter Vorsitz von *Dr. Werner Bormann* arbeiteten *Hans Schütt* (Vizepräsident), *Heinrich Wielgus* (Sekretär), *Milan Sudec* (Kassierer), *Elfriede Sudec* (Kasse), *Elsbeth Wielgus* (Protokoll, künstlerische Veranstaltungen), *Hella Lanka* (Unterbringung), *Ellen Eggers* (Ausflüge), *Werner Bernhardt* (Schalter), *Elsbeth Bormann* (Inlands-Information), *Dr. Artur Bormann* (Auslands-Information), *Holm Sörensen* (Jugendangelegenheiten), *Elfriede Blasius* und *Luisa Hoffmann* (Kinder-Kongreß), *Karl-Heinz Hoffmann* (Blindenangelegenheiten), *Josef Kühnel* und *Theo Dieses* (Revisoren) und *Otto Hauser* (Präsentation).



Die Hamburger Fremdenverkehrszentrale gab rechtzeitig zum Kongreß einen neuen farbigen Prospekt in Esperanto heraus; die Übersetzungen der Texte lieferte der Esperanto-Verein.

Hauptthema der Vorträge und Arbeitsgruppen des Kongresses war: *Nationalismus und internationale Zusammenarbeit in der heutigen Welt.* Weitere Themen waren die Förderung der Landesverbände und eine Debatte über den Nutzen von Esperanto-sprachigen Zeitschriften.

Das Unterhaltungsprogramm bot einen Abend zum Kennenlernen, Bankett, Ball, einen deutschen Abend, einen Theater-Abend und einen internationalen Künstlerabend. Während des Kongresses in Hamburg wählte das UEA-Komitee einen neuen Vorstand und einen neuen Präsidenten. Auf der Schlußveranstaltung, am 3. August 1974, wurde der neue Präsident des Weltbundes vorgestellt: *Prof. Dr.Humphrey Tonkin* (USA).

Außer dem *Weltkongreß* fanden der *Deutsche Esperanto-Kongreß*, *Kinderkongreß*, *Blinden-Kongreß* und eine Woche zuvor der *KELI / IKUE- Kongreß* in Hamburg statt.



Titelbild des Kongreßbuches (Veranstaltungsprogramm und Liste der Kongreßteilnehmer in Hamburg)

Klubejo malfermita ĵaŭde ekde 18:30. *Manĝoj*: 19:00 - 19:30. *Programo*: 20:00. *Studrondo:* sabate en semajnoj kun para numero: 14:00. *GIS*: unufoje monate; informoj: Tel. (0 40) 58 71 82 aŭ 7 38 45 08. *Paroliga Rondo*: ĉiun mardon: 18:30.

Klubhaus donnerstags ab 18:30 geöffnet. *Essen*: 19:00 - 19:30. *Programm*: 20:00. *Studrondo*: sonnabends in geraden Kalenderwochen: 14:00. *GIS*: einmal im Monat; Auskunft: Tel. (0 40) 58 71 82 oder 7 38 45 08.*Paroliga Rondo*: Di. 18:30.

JUNIO

2 **sen programo**
gastoj bonvenaj

4 *Studrondo* (somera paŭzo)

9 *Werner Bormann:*
Kio okazis dum UK 1974 en Hamburg?

16 *Frank Merla:*
Lingvaj Ludoj

18 *Studrondo* (somera paŭzo)

23 *Rüdiger Eichholz:*
PeKoTeKo

30 *Elsbeth Bormann:*
Bildoj pri Londono

JULIO

2 *Studrondo* (somera paŭzo)
- 17.00 estrarkunsido -

7 *Pia Haasis:*
Ĉu malpermeso de la Frangla lingvo?

14 *Bodo Schneider:*
Esperanto kaj etiko

16 *Studrondo* (somera paŭzo)

21 **sen programo**
gastoj bonvenaj

28 **sen programo**
gastoj bonvenaj

30 *Studrondo* (somera paŭzo)

Unser Angebot:

Farbige Postkarten mit dem Jubiläums-Emblem (siehe Titelseite)**: Esperanto in Hamburg 1904 - 1994.**

Im Esperanto-Haus erhältlich!

Ĉu vi ŝatus fari pli por Esperanto, sed ne havas tempon?

Eble via tempo sufiĉas por plenigi ĝirilon, por ke al la laboremuloj ne manku la mono, kiun necesas elspezi, kiam oni volas efike varbi por Esperanto. Ĉu vi ankoraŭ hezitas? Ek! La konto-numeron vi trovos sur paĝo 2. **Hella atendas**.

STUDRONDO
Karin Lencki – Nordheide: Heidewanderung - 06.08.1994

Treffpunkt für Auto- und Bahnfahrer: 10.20 Uhr am Bahnhof Holm-Seppensen.
Gemeinsame Besichtigung des Schmetterlingsparkes ALARIS;
anschließend Fahrt nach Undeloh, dort Mittagessen,
danach entweder ca. 2 Stunden Wanderung (flott) oder Spaziergänge am Ort.
Anmeldung bei Hannelore Brunow, immer donnerstags im Klub.

Rimarko:
Während der Sommerzeit pausiert die Studrondo.

Korekto

En *EHH* 2/1994 oni intermiksis la du lernantinojn Angela kaj Dagmar. Jen la ĝusta sinsekvo: *Stephan Grochowina, Angela Rönnau, Bernd Lebermann* (malantaŭe) *Hella Lanka, Jörg Rönnau, Dagmar Lebermann, Irmgard Karst.* Cetere: Kvar el la kvin ekzamenintoj frekventas post-komencantan kurson. Ni uzas la legolibron "La laŭta vekhorloĝo" kaj aliajn "atentokaptilojn" de Stefan MacGill. Bernd Lebermann intertempe membriĝis en HES. *Irmgard Karst*

Foto: Lanka



Neues Vierfarb-Werbeblatt

Die Neuauflage des erfolgreichen Werbeblatts erscheint rechtzeitig zum Deutschen Esperanto-Kongreß in Kiel.





Wie auf dem nebenstehenden Bild zu sehen, zeigt das neue Werbeblatt aus Hamburg auf dem Titelbild die Weltkugel statt der Europakarte der ersten Auflage. Außerdem erscheint unten links nicht das Jubiläumssymbol ⊖, sondern das Logo des *Deutschen Esperanto-Bundes*. Daraus wird ersichtlich, daß der D.E.B. nun doch maßgeblich an der Neuauflage beteiligt ist, nachdem es zeitweilig so aussah, als werde es wieder eine rein hamburgische Ausgabe. Der D.E.B. und ich (Benno Klehr) konnten sich doch noch auf einen vernünftigen Kompromiß einigen.

Unter Mitwirkung des D.E.B., vor allem durch *Frank Stocker*, wurde das Faltblatt von *TIGGYSOFT* überarbeitet, neue Grafiken eingefügt und die Texte neu gestaltet.

Dabei wurde besonderer Wert darauf gelegt, Esperanto als eine *lebendige Kultursprache* vorzustellen, die vielfache Möglichkeiten der Anwendung bietet.

Das Werbeblatt kann **nur** beim **Deutschen Esperanto-Bund** bestellt werden!

Zum Thema Stern:

Ich habe seit Jahren gefordert, der D.E.B. brauche ein einheitliches Erscheinungsbild, ein Logo. Das ist jetzt der Fall. Auch wenn ich nicht ganz zufrieden mit der Lösung bin, muß ich die Konsequenz akzeptieren, daß auch das neue Faltblatt den Stern (mit "Wisch") zeigt.

Benno Klehr

72a GERMANA ESPERANTO-KONGRESO
20a - 23a de Majo 1994
Domo de la Sporto en KIEL

Programo

Vendrede

ekde 14^{00}	Bonvenigo
ekde 16^{00}	Urbotrarigardo
ekde 19^{00}	Interkona Vespero

Sabate

ekde 9^{30}	Giĉeto malfermita
10^{00} - 12^{00}	**Malfermo Festprelego**
14^{00} - 16^{00}	Monda Kunagado Strategio 20000 Naturamikoj Prelego ELF/AREK
16^{00} - 18^{00}	Zairio KELI Bahaanoj Prelego
19^{30} - 22^{00}	Bankedo kun Salutoj

Dimanĉe

10^{00} - 12^{30}	**Jarĉefkunveno de GEA**
14^{00} - 16^{00}	Esperanto-Kulturo SHELO FAME Prelego
16^{00} - 18^{00}	Kongres-Strategio Societo por Interlingvistiko Eŭropo

daŭrigo dekstre

Daŭrigo

Dimanĉe

16^{00} - 18^{00}	Prelego Nova Estraro prezentas sin Ekumena Diservo
ekde 19^{30}	Kultura Vespero

Lunde

8^{30} - 9^{30}	Diservo
9^{30} - 13^{00}	Ekskursoj
13^{00}	Komuna Tagmanĝo **Adiaŭo**

Oslo nach dem Kongreß in Kiel

Am Montag um 16^{30} Uhr fährt die Fähre mit den interessierten Kongreßteilnehmern ab Oslo-Kai in Kiel.
Die Fahrt nach Oslo dauert bis zum Mittwoch-Mittag und beinhaltet eine Stadtführung, Besuch von Holmenkollen, Vigelandpark und Vikinger-Museum.
Diese günstige Gelegenheit, die Stadt Oslo zu besichtigen, werden sicher viele Kongreßteilnehmer nutzen.